

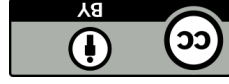


# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

هغه ورځ ما ځي د نورو ښارونو پرېښود  
/ The day I left home for the city

✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula  
& Brian Wambi  
📧 Darakhte Danesh (ps)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



The day I left home for the city

هغه ورځ ما ځي د نورو ښارونو پرېښود!



✎ Lesley Koyi, Ursula Nafula  
& Brian Wambi  
📧 Darakhte Danesh  
|| 3  
🗣️ ps / English (en)



زمور په كلي يو کوچنی تم ځای و، چې گهو خلکو او بار موټرو سره به تل دا ځای مشغول وو. د ملي بس کلینډر هم د هغو ځایونو نومونه په لور غږ اخیستل چیرته چې به یادې موټرې تللې.

...

The small bus stop in my village was busy with people and overloaded buses. On the ground were even more things to load. Touts were shouting the names where their buses were going.

"City! City! Going west!" I heard a tout shouting. That was the bus I needed to catch.

...

"هههه" كلتريجر واوربهر واوربهره دا هههه  
ملی نسی و جی ما جوبینه





د ښار ملي بس تقريبا ډک وه، مگر نورو خلکو تر اوسه هڅه کوله چې ملي بس ته جگ شي. ځينو خلکو خپله د سفر توکي د ملي بس لاندې ځای پر ځای کړي وو. او ځينو نورو خلکو د قفس د پاسه موټر منځ کې اېښې وو.

...

The city bus was almost full, but more people were still pushing to get on. Some packed their luggage under the bus. Others put theirs on the racks inside.



زما لپاره تر ټولو مهمه دا وه، چې د خپل کاکا کور پیدا کړم او ملي بس هم په ډکېدو و چې د ختیځ لور ته حرکت وکړي.

...

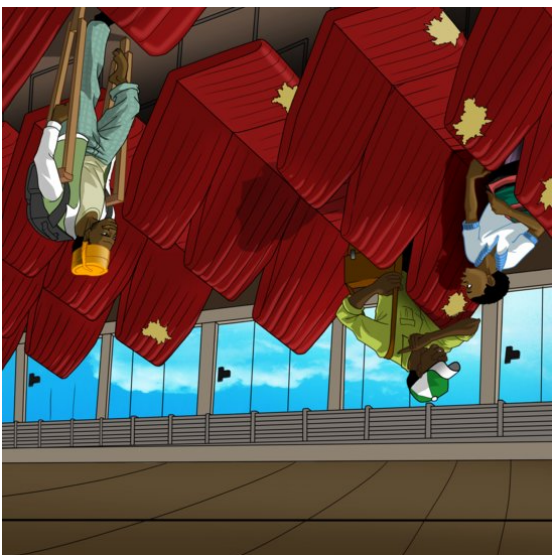
The return bus was filling up quickly. Soon it would make its way back east. The most important thing for me now, was to start looking for my uncle's house.



Nine hours later, I woke up with loud banging and calling for passengers going back to my village. I grabbed my small bag and jumped out of the bus.

...

د نهه ساعونو سفر کولو وروسته ، له جونه راټاچېدم او جېله کولم . نو چا خبره نه کله چې بله کله یه په لاس کې راټاچېدم . له مله بله کله چې بله کله یه په لاس کې راټاچېدم . نو چا خبره نه کله چې بله کله یه په لاس کې راټاچېدم .

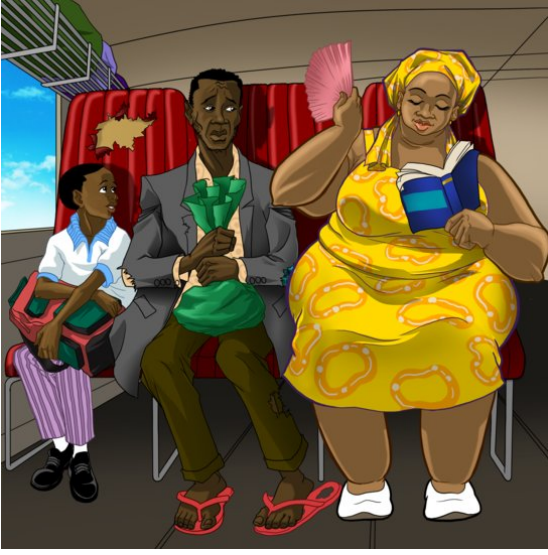


New passengers clutched their tickets as they looked for somewhere to sit in the crowded bus. Women with young children made them comfortable for the long journey.

...

نو نوو مسافرو ټکټونه اخیستي او د کښېناستلو لپاره یې لپاره یې ځایونه چمتو کړي وو . لپاره یې ځایونه چمتو کړي وو . لپاره یې ځایونه چمتو کړي وو .

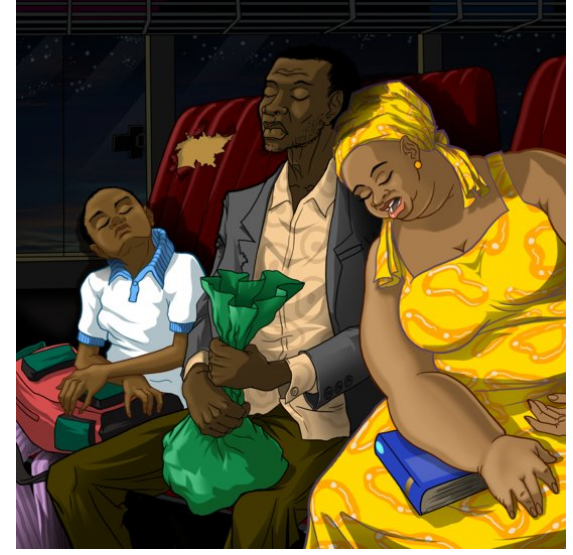




ما د یوې کړکۍ ترڅنګ خپل ځان ځای پر ځای کړ. هغه کس چې زما خواته ناست و، شین رنگه پلاستيکي کڅوړه یې کلکه نیولې وه. هغه زرې خپلۍ په پښو کړې وې، زور جاکت یې و او په غوصه یې کتل.

...

I squeezed in next to a window. The person sitting next to me was holding tightly to a green plastic bag. He wore old sandals, a worn out coat, and he looked nervous.



په لاره کې د هغې سیمې نوم مې په ذهن راوستلو چې زما کاکا په هغه لوی ښار کې ژوند کاوه. ما تر هغه وخته د هغې سیمې نوم له ځان سره تکرارولو چې خوب راغی.

...

On the way, I memorised the name of the place where my uncle lived in the big city. I was still mumbling it when I fell asleep.

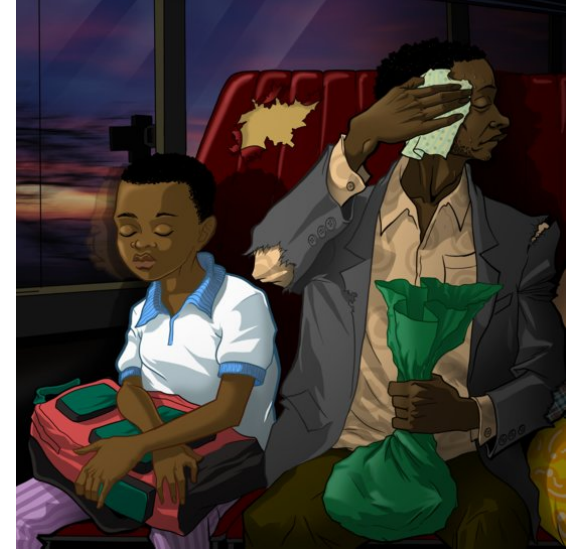




موتر ډگ شو او لاس پلورونکو لا هم هڅه کوله چې پر مسافرينو ځينې توکي وپلوري، او له دې سره به يې په لوړ غږ چغې وهلې. ماته دا غږونه ډير جالب و

...

The loading was completed and all passengers were seated. Hawkers still pushed their way into the bus to sell their goods to the passengers. Everyone was shouting the names of what was available for sale. The words sounded funny to me.



کله چې مو په سفر کې څه وخت تېر شو، ملی بس دننه ډېر تود شو. ما خپلې سترگې پټې کړې او د خوب په تمه وم

...

As the journey progressed, the inside of the bus got very hot. I closed my eyes hoping to sleep.



As the bus left the bus stop, I stared out of the window. I wondered if I would ever go back to my village again.

...

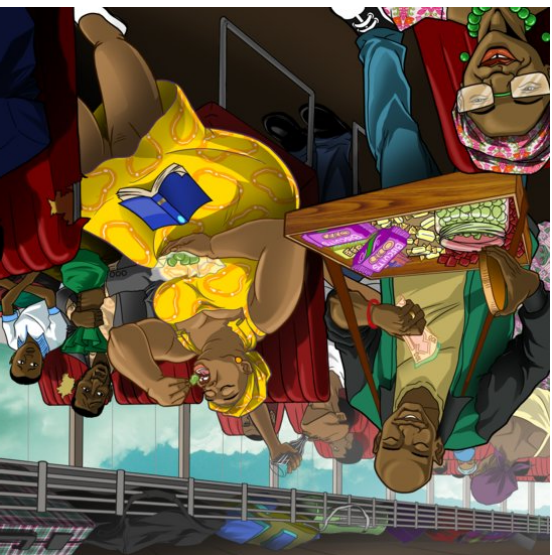
سټون شلم  
چټکه چې ملی نس ټم ځای پرېښود، ما له کړکۍ څخه بهر  
راستون کلي ته را  
سره فکر وکړ، چې کله به کتل چې نه کولای  
ولیدل. ما ځان سټون شلم.



A few passengers bought drinks, others bought small snacks and began to chew. Those who did not have any money, like me, just watched.

...

ځینو مسافرو د چټکای توکي واخیستل، ځینو بیا نور شیان  
واخیستل، او زما په څېر چې نه پیسې نه درلودې غلې  
ناست وو او ټولې بندارې یې کولې.





دا کارونه د ملی بس د حرکت د ځانگړي غږ سره پای ته ورسېدل، دا غږ په دی معنی و چې مونږ نور حرکت کوو، او دا ځای خوشې کوو. کلینډر لاس پلورونکو ته زاری کولې چې کښته شي.

...

These activities were interrupted by the hooting of the bus, a sign that we were ready to leave. The tout yelled at the hawkers to get out.



لاس پلورونکو یو بل تپله کول، ترڅو د ملي بس څخه کښته شي. بعضو مسافرو ته پاتې شوې روپۍ ورکولې. نورو په وروستی شېبه کې هڅه کوله چې نور توکي وپلوري.

...

Hawkers pushed each other to make their way out of the bus. Some gave back change to the travellers. Others made last minute attempts to sell more items.